A person with his mouth open

Description automatically generated with medium confidence

A blue rectangular sign with white text

Description automatically generated

Request for quotation (RFQ) /

[Запит комерційної пропозиції (ЗКП)](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%82_%D0%BD%D0%B0_%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%86%D1%96%D0%B9%D0%BD%D1%83_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B7%D0%B8%D1%86%D1%96%D1%8E)

|  |  |
| --- | --- |
| Main Facts Table/Таблиця з основними фактами | |
| RFQ reference /  Реєстраційний номер ЗКП | **RFQ UA-135.1\_2025** |
| RFQ launch date / Дата активації ЗКП | **Apr. 29, 2025** |
| Contract Manager / Менеджер по роботі з контрактами | **Sven Marietta A.Coppens,** the Head of theof the Representative office of Foreign Non-Governmental Organization PLAN INTERNATIONAL, INC. in Ukraine |
| **Deadline for submission of offers/ Кінцевий термін подачі пропозицій** | **Apr. 30, 2025** |

**Submission of offers to/ Пропозиції слід надсилати на**

[ukraine.procurement@plan-international.org](mailto:ukraine.procurement@plan-international.org), [lesia.tsipkun@plan-international.org](mailto:lesia.tsipkun@plan-international.org), [Mykhailo.Prokopets@plan-international.org](mailto:Mykhailo.Prokopets@plan-international.org), [iryna.gaidai@plan-international.org](mailto:iryna.gaidai@plan-international.org)

***Please include the RFQ reference number above in all correspondence / Будь ласка, вказуйте вищевказаний реєстраційний номер ЗКП під час листування.***



**Background Information on Plan International / Довідкова інформація про «План Інтернешнл»**

|  |  |
| --- | --- |
| Plan International is an independent development and humanitarian organisation that advances children’s rights and equality for girls.  We believe in the power and potential of every child. But this is often suppressed by poverty, violence, exclusion and discrimination. And it’s girls who are most affected. Working together with children, young people, our supporters and partners, we strive for a just world, tackling the root causes of the challenges facing girls and all vulnerable children.  We support children’s rights from birth until they reach adulthood. And we enable children to prepare for – and respond to – crises and adversity. We drive changes in practice and policy at local, national and global levels using our reach, experience and knowledge.  We have been building powerful partnerships for children for over 85years, and are now active in more than 75 countries.  Read more about Plan International's Global Strategy: **Girls Standing Strong** at <https://plan-international.org/strategy> | «План Інтернешнл» - незалежна гуманітарна організація, що займається питаннями розвитку та просуванням прав дітей та рівних можливостей для дівчат.  Ми віримо в силу та потенціал кожної дитини. Але він часто пригнічується бідністю, насильством, ізоляцією та дискримінацією. І найбільше від цього страждають саме дівчатка. Працюючи разом з дітьми, молоддю, нашими прибічниками та партнерами, ми прагнемо до розбудови справедливого світу, усуваючи першопричини проблем, з якими стикаються дівчатка та всі вразливі діти.  Ми підтримуємо права дітей від народження до досягнення ними повноліття. Ми даємо дітям можливість підготуватися до криз і негараздів та реагувати на них. Ми сприяємо змінам у практиці та політиці на місцевому, національному та глобальному рівнях, використовуючи наш вплив, досвід і знання.  Ми будуємо потужні партнерства в інтересах дітей вже понад 85 років і зараз працюємо у більш ніж 75 країнах світу.  Дізнайтеся більше про Глобальну стратегію організації «План Інтернешнл»: **«Дівчата - сильні духом»** за посиланням: https://plan-international.org/strategy |

1. **Requirements / Вимоги**

Представництво іноземної неурядової організації **План Інтернешенал, інк.** (далі **Plan International**) оголошує зацікавленість у пошуку **постачальника послуг** **для організації спортивних активностей для команди співробітників організації** з метою благополуччя та підвищення потенціалу персоналу **у вигляді абонементів або подарункових сертифікатів на відвідування спортивних занять (спортзал, групові заняття, басейн та інші види активностей)** терміном на 1 місяць / 2 місяці / 3 місяці. Просимо подати пропозиції на декілька опцій, використовуючи форму в додатку 1 до цього запиту.

The representative office of the foreign non-governmental organization **Plan International, Inc.** (hereinafter referred to as **Plan International**)announces its interest in finding a supplier **to provide services** **for organising sports activities for the organisation's team of employees** with the aim of promoting well-being and increasing staff potential **in the form of subscriptions or gift certificates for sports activities (gym, group classes, swimming pool and other activities)** for a period of 1 month / 2 months / 3 months. Please submit proposals for several options using the form in Appendix 1 to this request.

**Оплату послуг здійснюватиметься в межах Проєкту** «Building Back Better II - Будуємо, відбудовуємо, покращуємо. Створення сприятливого середовища для дітей та підлітків в Україні», що фінансується Федеральним Міністерством економічного співробітництва та розвитку Німеччини (BMZ).

**Payment for the services will be made within the framework of the project** “Building Back Better II - Building, Rebuilding, Improving. Creating a favourable environment for children and adolescents in Ukraine” funded by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ).

**Requirements (to be met in full): / Обов’язкові вимоги:**

Специфікація та форма цінової пропозиції в додатку 1 /

Please specification and financial quotation form in attachment Annex 1.



**2. List of documents to be submitted with the RFQ / Перелік документів, які необхідно подати разом із ЗКП**

*Add any additional documents to the table below. The following examples are the minimum requirement. / Доповніть таблицю нижче додатковими документами. Наступні приклади є мінімальними вимогами*

RFQ must be inclusive of the following documents / ЗКП повинен містити наступні документи:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Document/Документ** | **Rationale/Обґрунтування** | **Form/ Форма** |
| Specification, Financial Quotation / Специфікація, цінова пропозиція (Annex 1) | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | All participants to complete / всі учасники заповнюють і присилають в форматі ексель та pdf\* |
| Supplier Registration Form /  Реєстраційна форма постачальника | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | All participants to complete / всі учасники заповнюють першу сторінку англ.мовою |
| Non- Staff Code of Conduct /  Код корпоративної етики | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | All participants to sign / всі учасники підписують і присилають скан у форматі pdf\* |
| Copy of supplier registration documents and all necessary certificates and licenses / Копії реєстраційних документів постачальника та всіх необхідних сертифікатів і ліцензій | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | All participants to provide / всі учасники надають |

3. Submission of offers / Подання пропозицій

The offer must be sent via email to/Пропозиція має бути надіслана електронною поштою на адресу [ukraine.procurement@plan-international.org](mailto:ukraine.procurement@plan-international.org), [lesia.tsipkun@plan-international.org](mailto:lesia.tsipkun@plan-international.org), [Mykhailo.Prokopets@plan-international.org](mailto:Mykhailo.Prokopets@plan-international.org), [iryna.gaidai@plan-international.org](mailto:iryna.gaidai@plan-international.org)

Offers must be received before the deadline specified in the “Request for Quotations” /Пропозиції приймаються до кінцевого терміну, зазначеного в розділі «Запит на комерційну пропозицію».

**4. Evaluation of offers /Оцінка пропозицій**

Shortlisted suppliers may be invited to discuss their proposals in more detail at Plan’s discretion./ Постачальники, які увійшли до короткого списку, можуть бути запрошені до більш детального обговорення їхніх пропозицій на розсуд «План».

Plan International, at its sole discretion, will select the successful RFQ. /План Інтернешнл на власний розсуд обере переможця.

Plan international shall be free to / План Інтернешнл може вільно:

* Accept the whole, or part only, of any submission / Прийняти всю повністю або тільки частину будь-якої заявки
* Accept none of the proposals / Не приймати жодної пропозиції
* Republish this Request for Quotations /Повторно опублікувати цей запит на комерційну пропозицію

Plan International reserves the right to keep confidential the circumstances that have been considered for the selection of the offers. / План Інтернешнл залишає за собою право зберігати конфіденційність обставин, які були враховані при відборі пропозицій

Part of the evaluation process may include a presentation from the supplier and a site visit by Plan International staff, to offices./ Частиною процесу оцінки може бути презентація постачальника та відвідування офісів співробітниками «План Інтернешнл».

**Women-owned businesses and companies actively engaged or advancing gender equality and women empowerment in the workplace are especially encouraged to apply./ Особливо заохочуються підприємства, що належать жінкам, та компанії, які активно займаються або просувають гендерну рівність та розширення прав і можливостей жінок на робочих місцях.**

Value for money is very important to Plan International, as every additional £ saved is money that we can use on our humanitarian and development work throughout the world. / Співвідношення ціни та якості дуже важливе для План Інтернешнл, оскільки кожен додатково заощаджений фунт - це гроші, які ми можемо спрямувати на нашу гуманітарну роботу та роботу з розвитку в усьому світі.

Plan International may award multiple contracts and all contracts will be non-exclusive. / План Інтернешнл може укласти кілька договорів, і всі вони будуть неексклюзивними.

**5. Contract Payment terms/Умови оплати за договором**

Please note that, if successful, Plan International’s standard terms of payment are **30 days** after the end of the month of receipt of invoice, or after acceptance of the Goods/Services/Works, if later, or other payment terms agreed. / Будь ласка, зверніть увагу, що в разі позитивного результату стандартні умови оплати План Інтернешнл становлять **30 днів** після закінчення місяця, в якому було отримано рахунок або після прийняття товарів/послуг/робіт, в звлежності від того, що відбувається пізніше, або за іншою домовленостю з постачальником.

**6. Plan International’s Ethical & Environmental Statement / Етична та екологічна заява «План Інтернешнл»**

The supplier should establish environmental standards and good practices that follow the principles of ISO 14001 Environmental Management Systems, and to ensure compliance with environmental legislation / Постачальник повинен встановити екологічні стандарти та належні практики, які відповідають принципам систем екологічного менеджменту ISO 14001, і, зокрема, забезпечити дотримання природоохоронного законодавства.

**7. Clarifications / Уточнення**

The onus is on the invited companies to ensure that its offer is complete and meets Plan International’s requirements. Failure to comply may lead to the offer being rejected. Please therefore ensure that you read this document carefully and answer fully all questions asked. / Запрошені компанії несуть відповідальність за те, наскільки повною є їхня пропозиція та чи відповідає вона вимогам «План Інтернешнл». Невиконання вимог може призвести до відхилення пропозиції. Будь ласка, уважно прочитайте цей документ і дайте вичерпні відповіді на всі поставлені запитання.

If you have any queries in relation to your submission, or to any requirements of this tender, please email: / Якщо у вас виникли запитання щодо вашої заявки або будь-яких вимог цього тендеру, будь ласка, надішліть їх на електронну пошту

[ukraine.procurement@plan-international.org](mailto:ukraine.procurement@plan-international.org), [lesia.tsipkun@plan-international.org](mailto:lesia.tsipkun@plan-international.org), [Mykhailo.Prokopets@plan-international.org](mailto:Mykhailo.Prokopets@plan-international.org), [iryna.gaidai@plan-international.org](mailto:iryna.gaidai@plan-international.org)

Thank you for your proposal. / Дякуємо за вашу пропозицію